



Université  
d'Abomey-Calavi  
(UAC)



Laboratoire de Dynamique  
des Langues et Culture  
à Calavi (LABODYLICAL)



Faculté des Lettres, Langues,  
Arts et Communication  
(FLLAC)

Les Éditions LABODYLICAL

Charles Dossou **Ligan**  
Julien Koffi **Gbaguidi**  
Gérard **Kédérébéogo**  
(**Editeurs**)

# ACTES DU PREMIER COLLOQUE SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL DU LABODYLICAL EN HOMMAGE AU PROFESSEUR FLAVIEN GBETO

## THEME

TERMINOLOGIES EN LANGUES AFRICAINES :  
PRATIQUES ACTUELLES ET PERSPECTIVES  
POUR LA PROMOTION DES PATRIMOINES,  
LA SCIENCE, L'ENSEIGNEMENT ET LES  
PRODUCTIONS SPÉCIALISÉES

17, 18 et 19 février 2021,  
Campus universitaire d'Abomey-Calavi

**ACTES DU  
PREMIER COLLOQUE SCIENTIFIQUE  
INTERNATIONAL DU LABODYLCAL EN  
HOMMAGE AU PROFESSEUR  
FLAVIEN GBETO**

**THEME**

**TERMINOLOGIES EN LANGUES AFRICAINES :  
PRATIQUES ACTUELLES ET PERSPECTIVES POUR  
LA PROMOTION DES PATRIMOINES, LA SCIENCE,  
L'ENSEIGNEMENT ET LES PRODUCTIONS  
SPÉCIALISÉES**

© Les Éditions **LABODYLCAL**  
**Laboratoire de Dynamique des Langues et Culture à Calavi**  
BP : 1049 Abomey-Calavi (Bénin)  
Tél.: +229 95869956  
Courriel : flavien.gbeto@gmail.com

**Contacts des Editeurs**

Charles Dossou **LIGAN**  
+ (229) 97 87 01 44,  
charles.ligan@flash.uac.bj

Julien Koffi **GBAGUIDI**  
+ (229) 96 66 98 52  
julienkoffigbaguidi@gmail.com

Gérard **KEDREBEOGO**  
+ (229) 76 68 01 02  
kedrebeogo\_gerard@yahoo.fr

**Dépôt légal** : N°13645 du 03/01/2022  
Bibliothèque Nationale du Bénin, 1<sup>er</sup> trimestre  
**ISBN** : 978-99982-65-30-1

**Mise en page & Couverture**  
Pascal TCHOKOTI  
+ (229) 97 72 21 70

Charles Dossou **Ligan**  
Julien Koffi **Gbaguidi**  
Gérard **Kédrébéogo**

*Editeurs*

**ACTES DU  
PREMIER COLLOQUE SCIENTIFIQUE  
INTERNATIONAL DU LABODYLCAL EN  
HOMMAGE AU PROFESSEUR  
FLAVIEN GBETO**

**THEME**

**TERMINOWWLOGIES EN LANGUES AFRICAINES :  
PRATIQUES ACTUELLES ET PERSPECTIVES POUR  
LA PROMOTION DES PATRIMOINES, LA SCIENCE,  
L'ENSEIGNEMENT ET LES PRODUCTIONS  
SPÉCIALISÉES**

***17, 18 et 19 février 2021,  
Campus universitaire d'Abomey-Calavi***



## Comité scientifique

Président :

Pr Flavien GBETO, Université d'Abomey-Calavi, directeur scientifique du LABODYLCAL

Vice-Présidents :

Pr Okri Pascal TOSSOU, Université d'Abomey-Calavi

Pr Amélie HIEN, Université Laurentienne, Sudbury (Canada)

Pr Henry TOURNEUX, Directeur de recherche émérite, CNRS-Langage, langues et cultures d'Afrique noire

Rapporteurs :

Pr Laré KANTCHOA, Université de Kara (Togo)

Pr Julien Koffi GBAGUIDI, Directeur adjoint du LABODYLCAL, Université d'Abomey-Calavi

Membres :

- Prof Firmin AHOUA, Université Félix Houphouët Boigny (Côte d'Ivoire)
- Pr Joseph Babalola OLABIYI, University of Floride
- Pr Monique BLERALD, Université de Guyane
- Pr Hounkpati CAPO, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Gérard KEDREBEOGO, INSS/CNRST Ouagadougou
- Pr Maxime da CRUZ, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Alou KEITA, Université Ouaga 1
- Pr Enoc Oladé ABOH, Université d'Amsterdam
- Pr Brice Augustin SINSIN, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Guy Apollinaire MENSAH, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Albert Bienvenu AKOHA, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Bienvenu KOUDJO, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Médard Dominique BADA, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Akanni Mamoud IGUE, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Léonard KOUSSOUHON, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Pierre MEDEHOUEGNON, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Péré-Kewezima Kokou ESSODINA, Université de Lomé
- Pr Jérémie Kouadio NGUESSAN, Université de Cocody (Côte d'Ivoire)
- Pr Tunde AYELERU, Université d'Ibadan (Nigeria)
- Pr Odile DOSSOU-GUEDEGBE, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Placide CLEDJO, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Marc-Laurent HAZOUME, Université d'Abomey-Calavi

- Pr Jean-Philippe ZOUOGBO, Université de Bordeaux Montaigne (France)
- Pr Paulin HOUNSOUNON-TOLIN, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Mensah WEKENON TOKPONTO, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Koffi Ganyo AGBEFLE, Université de Bordeaux Montaigne (France)
- Dr M.C. Gervais KISSEZOUNON, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Vincent ATABAVIKPO, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Coffi SAMBIENI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Florentine AGBOTON, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Yémalo C. AMOUSSOU, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Tchaa PALI, Université de Kara (Togo)
- Dr M.C. Théodore Kossonou KOUABENA, Université Félix Houphoët Boigny (Côte d'Ivoire)
- Dr M.C. Kouakou Appoh Enoc KRA, Université Félix Houphoët BOIGNY (Côte d'Ivoire)
- Dr M.C. Eustache ADANHOUNME, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Euloge AKODJETIN, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Simplicie AGOSSAVI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Laurent Fidèle SOSSOUVI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.R. Tiga Alain OUEDRAOGO, INSS/CNRST Ouagadougou (Burkina Faso)
- Dr M.C. Samuel DJENGUE, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Innocent S. KOUTCHADE, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Désiré MEDEGNON, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Michel AHOHOUNKPANZON, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Marius SOHOUE, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Fernand NOUWLIBETO, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Alexis H. SEGUEDEME, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Idrissou ZIME YERIMA, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Raoul AHOANGANSI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Mathieu MAWANI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Stephen MOUZOU, Université de Kara (Togo)
- Dr M.A. Etienne IWIKOTAN, Université d'Abomey-Calavi
- Dr Assouan Pierre ANDREDOU, Université Félix Houphoët Boigny (Côte d'Ivoire)
- Dr Romain HOUNZANDJI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr Antoine Mojima KAKOU FOBA, Institut de Linguistique Appliquée, UFHB (Côte d'Ivoire)
- Dr Ulrich HINDEME, Université d'Abomey-Calavi
- Dr Yawa ABALO YOKOU, Université de Lomé (Togo)

- Dr Aïssata DIALLO, CNRST Ouagadougou (Burkina Faso)
- Dr Laetitia OUALI, Université de Ouagadougou ((Burkina Faso).

### **Comité d'organisation**

#### ✓ **Président :**

Charles Dossou LIGAN, Université d'Abomey-Calavi

#### ✓ **Membres**

- Flavien GBETO
- Julien GBAGUIDI
- Peggy Nina GBETO
- Djibril BOUSSOU
- Idrissou ZIME YERIMA
- Madame Thérèse KINIFFO
- Madame Rollande ESSOU
- Delphin AGBO
- Eugène AGBAKOU
- Jacob ANAGONOU
- Madame Christine HOUNGNON
- Laurent ATCHIKPA
- Judicaël AFFO
- Anicet AWALA.



## SOMMAIRE

Remerciements .....	XV
Mot des éditeurs .....	XVII
<b>I - LES TEMPS FORTS DE LA CEREMONIE DES HOMMAGES</b>	<b>1</b>
1.1- Synthèse des principales allocutions .....	2
1.2- Témoignages.....	24
1.3- Images parlantes.....	30
<b>II - COMMUNICATIONS PLENIERES</b> .....	<b>33</b>
<b>Médard Dominique BADA</b>	
Terminologies et adaptation des langues béninoises aux savoirs modernes .....	35
<b>Flavien Gbéto</b>	
Les emprunts linguistiques sont-ils un moyen de création terminologique : le cas de la langue fɔn ? .....	51
<b>Séraphin-Personne Feikere</b>	
Terminologie et publications scientifiques : L'expérience du sängö .....	83
<b>III - ARTICLES PRESENTES SUITE AUX COMMUNICATIONS SCIENTIFIQUES EN PANELS</b> .....	<b>93</b>
<b>Sènakpon Gilbert ADENONMI &amp; Innocent Sourou KOUTCHADE</b>	
Analysing voice devices in helon habila's oil on water : a literary pragmatic perspective .....	95
<b>Sènakpon Raoul AHOANGANSI</b>	
Immigration and pluralistic integration in the united states of america: unveiling the upheavals against the emergence of african languages.....	117
<b>Yémalo C. AMOUSSOU</b>	
Folkloric Semiotics, Spiritual Representations and Phraseology of Corruption in Anglophone African Fiction .....	139
<b>Issa ANDOU</b>	
L'image de l'enfant prodige dans un conte Yaan : symbole ou incarnation de la sagesse .....	169

<b>Chambi Julien ATCHADE &amp; Abdulrahman Burour IBRAHIM</b> Analyse des procedes d'enrichissement lexical du dendi, langue parlee a Djougou, en République du Bénin .....	187
<b>Issiaka BALLO</b> Le regroupement par lots des occurrences de be...la : attribution de dénominations métalinguistiques bamanan .....	203
<b>Maurice BASSAOU &amp; Médard Dominique BADA</b> Usage du livre pour pérenniser les contes et sauvegarder des pratiques de l'école traditionnelle Yom .....	229
<b>Par Adama BERTE</b> Néologisme dans le domaine informatique en Côte d'Ivoire : Étude synchronique .....	247
<b>Asseta DIALLO</b> Analyse critique de l'activité de normalisation terminologique au Burkina Faso : cas du fulfulde et du dioula .....	259
<b>Alain Junior DOKPO</b> Dimension argumentative et stratégique du discours politique du président Kérékou à l'ouverture de la conférence nationale de février 1990 .....	273
<b>Eunice Modupe FABIYI</b> La traduction des proverbes français en yoruba et en anglais .....	299
<b>Par Messou FIAN</b> Analyse du processus d'acquisition du vocabulaire thématique chez les apprenants du préscolaire en Côte d'Ivoire .....	319
<b>Peggy Nina GBÉTO</b> « Sexe et tabous » : Etude de quelques expressions métaphoriques liées à la sexualité en fongbe.....	329
<b>Par Richard Lys HOUNSOU</b> Étude descriptive des anthroponymes vodun dans l'ethnie Gun de Porto- Novo pour la sauvegarde des noms sacrés .....	345

**Par Kouassi KPANGUI**

Décryptage des ivoirismes lexicaux et l'apport lexical des langues baoulé et dioula dans la pratique du français en Côte d'Ivoire ..... 365

**Kouakou Appoh Enoc KRA & Koffi Kouman Simon KOUASSI & Koffi Yéboua Vincent Kouassi**

Lexique autour de la covid-19 dans les langues gur : le cas du koulango 393

**Assogba Evariste KOTTIN & Ulrich Orlando Sena HINDEME**

Motivational Concepts and Strategies for Teaching Listening Comprehension in EFL Context to Beninese Secondary School Learners 409

**Françoise Félicité KOSSOUHO**

L'extension de sens dans les tabous linguistiques au Bénin The extension of meaning in linguistic taboos in Benin ..... 433

**Charles Dossou LIGAN**

Herméneutique de la terminologie vodun dans les rites et offices catholiques au Bénin ..... 447

**Cossi Basile MÉDÉNOU**

El libro de buen amor de Juan Ruiz: estudio terminológico del Amor y moraleja ..... 463

**Lauriane Nemgne SOPGUI & Juvelos DJOUMENE KUETE**

Domaines, techniques et modes de vulgarisation terminologique dans la langue ghómálá' : évaluation et proposition..... 493

**Affoué Cécile N'GUESSAN & Kakou Marcel VAHOU**

Analyse morphosémantique des créativités lexicales relatives au concept de démocratie employées par les acteurs politiques lors des élections générales en Côte d'Ivoire de 2015 à 2020 ..... 515

**Régina Véronique ODJOLA**

Les particularités lexicales du lingala à Brazzaville ..... 533

**Samson Olusola OLATUNJI**

Perceived Influence of Terminology on Behaviour; Examples of Selected English and Yorùbá Terms ..... 553

<b>Donourou Bakary OUATTARA</b>	
Aspects grammaticaux de la dérivation néologique en fodonon .....	571
<b>Hergie Alexis SÉGUÉDÉMÈ</b>	
Critical Interpretation of Religious Faith and Social Welfare in Some Graham Greene's Novels .....	589
<b>Koko Marie-Madeleine SÉKA &amp; Chiayé Marie-Pauline SÉKA</b>	
Le combat féministe en Afrique moderne : nécessité d'une nouvelle terminologie .....	607
<b>Issoufou François TIROGO</b>	
La terminologie de la maladie à coronavirus en mooré, langue gur parlée au Burkina Faso .....	623
<b>Carmen Fifamè TOUDONOU</b>	
Esquisse de lexique bilingue français-gun des grades militaires dans les armées béninoises : problèmes et perspective .....	643
<b>Sy Daniel TRAORÉ</b>	
Élections africaines et pratiques du discours : moments de création, de dynamisme et d'une régénération terminologique pour un répertoire lexical politique endogène .....	659
<b>Paulina WILLIAMS-ONYEJI</b>	
L'enseignement et promotion de la langue ẹdo au Nigeria et ses terminologies linguistiques .....	675
<b>Mahutin Tony Antoine YAMBODÈ</b>	
Mise en scène théâtrale et interférences linguistiques au Bénin.....	689
<b>Idrissou ZIME YERIMA</b>	
La place des emprunts dans les classes nominales du baatɔnum The Place of Loanwords in Baatɔnum Noun Classes .....	701
<b>IV - ARTICLES SCIENTIFIQUES PRESENTES PAR LES PERSONNALITES SCIENTIFIQUES AMIES DU PROFESSEUR GBETO .....</b>	<b>727</b>
<b>Firmin AHOUA &amp; Patrice Brouh ACHIE</b>	
Typologie des alternances vocaliques en akyé .....	729

**Issa Djarangar DJITA**

Le Geste, une unité dynamique et distinctive en phonologie articulatoire. 745

**Gérard KEDREBEOGO**

Contribution de la linguistique historique et comparative a l'histoire des  
moose du Burkina Faso ..... 765

**Tiga Alain OUEDRAOGO & Adama DIO**

Le système consonantique du mayaa, dialecte sán, Parler de  
Bangassogo (SPB) ..... 787

**Dieudonné VAÏDJIKE & Alio KHALIL**

Contes philosophiques et révélation de la pensée dans les langues  
africaines ..... 805



## **Remerciements**

Nos vifs et sincères remerciements :

- aux membres du comité d'organisation
- aux membres du comité scientifique
- à tous les chercheurs et enseignants-chercheurs des dix (10) pays qui ont effectivement participé à ce colloque
- à l'équipe décanale de la Faculté des Lettres, Langues, Arts et Communication (FLLAC) avec à sa tête le Professeur Okri Pascal Tossou pour les divers appuis
- à l'équipe rectorale dirigée par le professeur Maxime da Cruz pour les précieux conseils
- à Madame Eléonore Yayi Ladékan, Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique et les membres de son cabinet pour le soutien moral et les conseils
- à tous les instructeurs - nationaux et internationaux - qui ont sacrifié de leur temps pour évaluer les projets de manuscrits en français, anglais, espagnol et dans les langues africaines
- à toutes les personnes qui ont cru en nous et qui ont accompagné d'une manière ou d'une autre la tenue effective de ce colloque.

**Le président du Comité d'organisation**



## **Mot des éditeurs**

Nous sommes heureux de publier les actes du premier colloque international du Laboratoire de Dynamique des Langues et Cultures à Calavi (LABODYLCAL) qui s'est tenu à l'Université d'Abomey-Calavi sur le thème « *Terminologies en langues africaines : pratiques actuelles, et perspectives pour la promotion des patrimoines, la science, l'enseignement et les productions spécialisées* » du 17 au 19 février 2021.

Le présent document est une synthèse de toutes les activités qui ont eu lieu à l'occasion du colloque. Il regroupe les allocutions des officiels, les témoignages prononcés qui ont été par la suite transcrits, quelques images prises à l'occasion et 44 productions scientifiques répartis comme suit : 36 articles sélectionnés sur les 57 communications présentées au colloque ; 5 communications venant des personnalités scientifiques amies du professeur Gbéto et 3 communications plénières présentés lors du colloque.

Ce rendez-vous scientifique de haut niveau est organisé en hommage au professeur Flavien Gbéto qui égrène ses derniers mois en tant que grand fonctionnaire de l'Etat. Il a suscité un vif intérêt dans les sociétés savantes et dans les universités de dix pays à savoir : Bénin, Burkina Faso, Cameroun, Centrafrique, Congo, Côte-d'Ivoire, Mali, Nigeria, Sénégal, Togo. En témoignent le nombre de participants, la richesse des communications, et la quantité de manuscrits effectivement évalués et acceptés. Et c'est à raison que les participants ont recommandé, entre autres, à l'issue des travaux :

- la biennale du colloque international sur les terminologies ;
- la création d'une revue scientifique internationale spécialisée en terminologie, traduction et interprétariat ;
- la création d'un réseau de chercheurs sur les terminologies en langues africaines
- l'initiation des formations spécialisées à l'endroit des acteurs et professionnels impliqués dans l'apprentissage, la promotion

et la diffusion des langues africaines sur les questions de terminologies

- la formation des commissions de langues nationales à l'activité terminologique ;
- la production de dictionnaires unilingues et bilingues, ainsi que de lexiques spécialisés en langues africaines ;
- la création de manuels de vulgarisation terminologiques à l'usage des spécialistes de tous les domaines ciblés ;
- l'initiation des ateliers de restitution et de vulgarisation de ressources terminologiques au profit des différents corps de métiers.

L'opportunité de ce colloque thématique met au goût du jour une vision qu'il est nécessaire de traduire immédiatement dans les faits pour redonner confiance aux populations africaines disposant de savoirs énormes dans leurs langues maternelles. Occasion bien choisie pour partager la vision et les perspectives du Président du comité d'organisation qui, comme ses pères scientifiques, ambitionne de positionner les langues africaines dans toutes les activités humaines, cette rencontre scientifique a insisté sur la nécessité de doter les langues africaines de larges ressources terminologiques pour favoriser leur utilisation effective et durable aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. Comme on peut le constater, les conclusions qui découlent de cette manifestation scientifique internationale portent les marques d'un renouveau scientifique pour la promotion des langues africaines. Et c'est sans surprise que son initiateur, monsieur Ligan Dossou Charles, a été plébiscité pour présider l'Association Internationale de terminologies en langues africaines créée à l'issue du colloque. Avec foi et détermination, il a pris ses responsabilités en activant la plupart des chantiers annoncés. /-

*Les éditeurs*

# EL LIBRO DE BUEN AMOR DE JUAN RUIZ: ESTUDIO TERMINOLÓGICO DEL AMOR Y MORALEJA

Par **Cossi Basile MÉDÉNOU**

Université d'Abomey- Calavi  
*medenoubasile@gmail.com*

**Resumen :** El amor es un sentimiento experimentado por todos los seres humanos. Esta inclinación induce felicidad pero también desdicha a sus protagonistas, debido a varios factores de índole compleja. Este estudio realizado a base de la obra lírica *El Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz Arcipreste de Hita, enfoca analizarlas variantes terminológicas del concepto de amor en esta obra, para entresacar los matices terminológicos de este vocablo por una parte, y por otra, deducir y apreciar la moraleja realista de este sentimiento en nuestro contexto social moderno. Lo llevamos a cabo con los métodos objetivo, comparativo, estético y analítico. Lo que ha desembocado en los resultados según los cuales, en esta obra se evidencian dos tipos de amor: el amor común y terrenal y el amor ideal celeste. El primero es tratado de loco y el segundo de bueno. El protagonista ha vivido voluptuosamente el terrenal, pero aconseja el ideal celeste, lo que plantea a la vez los problemas de la dualidad conflictiva carne-espíritu del ser humano por un lado y por otro, la difícilísima capacidad humana de practicar el buen amor. Además, este estudio nos facilita diferentes matices terminológicos entre amor, amores, amorío, devaneo, amorcillo y últimas gotas.

**Palabras clave:** terminología, mester de clerecía, amor, amores, amorío.

**Résumé :** L'amour est un sentiment qu'éprouvent tous les êtres humains. C'est un penchant qui peut induire le bonheur, mais aussi le malheur aux sujets qu'il met en scène, pour diverses raisons de nature complexe. Cette étude socio-littéraire réalisée à base de l'œuvre lyrique *El Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz Arcipreste de Hita, envisage d'analyser les variantes terminologiques du concept d'amour dans cette œuvre, pour en tirer les leçons de vie réalistes de ce sentiment dans notre contexte social moderne. Nous l'avons réalisée par les méthodes objective, comparative, esthétique et analytique. Ce qui nous a conduit aux résultats selon lesquels, dans cette œuvre sont mis en jeu deux types

d'amour: l'amour ordinaire «terrestre» et l'amour idéal céleste; le premier est traité de fou, et le second de bon; le protagoniste a vécu voluptueusement l'amour ordinaire, cependant il recommande l'amour idéal ; ce qui pose à la fois les problèmes du dualisme conflictuel corps-esprit en l'être humain d'une part, et d'autre part la grande difficulté à pratiquer le bel amour. En outre, cette étude nous a révélé les différentes nuances terminologiques entre l'amour, les amours, les amourettes, la liaison, le putti ou l'angelot.

**Mots-clés:** terminologie, poésie savante, amour, amours, amourette.

**Abstract :** Love is a feeling that every human being experience. That leaning leads happiness, but also misfortune for his actors, because of various complex factors. This social and literary study based on the Spanish lyric book *El Libro de Buen Amor* of Juan Ruiz Arcipreste de Hita, has for purpose to analyze the terminological variants of love concept in that book, and draw realistic moral life lessons from that emotion. We carried it out with objective, comparative, esthetical and analytic heuristic methods. It turns out of our work that, in that book, it can be clearly seen two kinds of love: common earthly love and celestial perfect love. The first one is called crazy, and the second one good. The main character lives voluptuously through the common earthly love, but he advices to experience the perfect celestial one, what set out both problems of the controversial duality body-sprit in the human being at one side, and the hard human capacity to practice the good love, at the other side. Apart from that, this study revealed us terminological differences and shades of meaning about love, fling and pleasure.

**Key-words:** terminology, clerical office, love, fling, pleasure.

## Introducción

El amor es el sentimiento que cada ser humano quiere que sus semejantes compartan con él. Juan Ruiz Arcipreste de Hita hace polisémica esta terminología en su obra lírica *El Libro de Buen Amor*. La polisemia de este concepto, tal como lo ha disertado ese autor en su obra, despierta diversos planteamientos heurísticos. Es sabido que en las relaciones humanas, los tratos humanos, hasta las dedicaciones religiosas, los deseos giran en torno al amor: «Amaos, el uno al otro», suelen prescribir los padres a sus hijos, al darse cuenta de la inminencia de su muerte. El amor es el sentimiento con que cualquier jefe sueña que prevalezca entre sus colaboradores ellos mismos, y entre ellos y él. Y todo el mundo quiere que se lo ame. Pero Juan Ruiz opina de un amor que es bueno y de otro, que es loco. Es lo que induce la cuestión central de la

problemática de nuestro estudio, para saber si el amor puede ser malo. Este planteamiento núcleo se fragmenta en preguntas corolarias que son: ¿qué es el amor? ¿Qué tipos de amores hay? ¿Es loco de verdad el amor a la mujer? ¿Existen malos amores? Amor, amores, amorío, devaneo, amorcillo, angelote y últimas gotas: ¿qué matices?

Así que este estudio de índole socio literaria, pone en tela de juicio los diferentes sentidos revestidos por esta palabra en la obra y parte de las hipótesis siguientes:

- el amor es un sentimiento noble, pues de la categoría del bien;
- el amor por cualquier ser humano es bueno, el amor a la mujer inclusive;
- el buen amor del que trata la obra *El Libro de Buen Amor*, resulta platónico;
- en la obra *El Libro del Buen Amor*, se manifiestan tanto el amor, como los amores y amoríos;
- los amores y los amoríos son también experiencias valiosas que vivir;

no es loco todo amor por la mujer, al contrario de lo que afirma Juan Ruiz

Lo realizamos con motivo de atribuir al amor los referentes entendibles y plausibles de vivir por el común de los mortales, en relación con los cuales se define también la entidad suprema (Dios). Entidad suprema por la que algunas interpretaciones del amor, parecen alejar lamentablemente a una gran cantidad de sus criaturas que necesitan perpetuarse -tanto por el amor como por el sexo- y perpetuar también la veneración, la adoración, las alabanzas, que requieren su existencia y la fe en su santísima alteza, entre nosotros, los seres humanos. Por lo que emprendemos este estudio con los objetivos de analizar la polisemia de la terminología *amor* en el contexto socio literario medieval, cotejarla con las realidades actuales, para desembocar en una moraleja objetiva, provechosamente soportable.

El presente trabajo se estructura en seis epígrafes: una aclaración conceptual; la metodología; la presentación de la obra; un estudio analítico de la misma; las expresiones del amor en *El libro de Buen Amor*; y

la importancia del amor en la vida y sus especificidades en el contexto africano.

## 1. Aclaración conceptual

### • Terminología

Por ser este trabajo un estudio terminológicos sería juicioso aclarar el sentido de la *terminología* en relación con los vocablos *término* y *palabra*, ya que el amor remite al campo preciso de los sentimientos que fabulan y nuclearizanla obra corpus de nuestra empresa investigativa.

La terminología es el «vocabulario técnico o léxico propio de una ciencia, un arte, un oficio» (R. Cerdà Massó, 1986, pág. 281). Es el «conjunto de términos o palabras propios de una profesión, de una ciencia o de una materia determinadas. Parte de la lingüística que se dedica al estudio teórico de la aplicación de los términos propios de una profesión, de una ciencia o de una materia determinadas» (C. González Maldonado y H. Hernández, 2011, pág.1824).

Por otra parte, el término es el «elemento, noción o concepto que forma parte de un sistema descriptivo dentro del cual recibe una definición precisa» (R. Cerdà Massó 1986, pág. 280). Para González Maldonado y Hernández, el término es un «sonido o conjunto de sonidos articulados que expresan una idea» (óp. cit.).

Pues, si el término equivale a la palabra, la terminología abarca un conjunto de términos o palabras, y en vez de idea como en caso de término, precisa algo más técnico o profesional.

### • El amor

El amor es el «sentimiento de afecto, cariño y solidaridad que una persona siente hacia otra y que se manifiesta generalmente en desear su compañía, alegrarse con lo que considera bueno para ella y sufrir con lo que considera malo» (C. González Maldonado y H. Hernández 2011, pág. 112). Este amor desinteresado es por ejemplo el que experimenta una madre por su niño.

Es el «sentimiento de afecto y de cariño, unido a una atracción sexual» (Idem.). Por ejemplo, el amor entre un hombre y una mujer que loslleva o no al matrimonio.

El amor también puede ser «*la persona amada*» (E. Pascual Feronda y R.Echave Díaz, 2019, pág. 36). La esposa de un hombre ha de ser su amor, tanto como el bebé de una madre nodriza.

El amor es «*afición o inclinación apasionada que una persona siente hacia algo*» (I. Jeuge-Maynard y Y. Garnier 2008, pág.37). El amor por las piedras, los barcos, la música, por ejemplo.

Este vocablo reviste también el sentido de «*movimiento de devoción, consagración, sacrificio que lleva a alguien hacia una divinidad, un ideal o una persona*» (Jeuge-Maynard, I., Garnier, Y. Idem). El amor a Dios, a la verdad, a la patria, a Jesús, a Santa María, al Vudú Orisha, por ejemplos.

El amor es el «*esmero o cuidado con el que se realiza algo*» (C. González Maldonado y H. Hernández,2011, pág. 113).

Por otra parte, la terminología *amor* se encuentra en giros idiomáticos tales como: *al amor de*, que quiere decir junto a; *amor libre*, el que no requiere matrimonio ni compromiso en pareja fija o cerrada; *amor platónico*, el que idealiza a la persona amada, sin establecer con ella ninguna relación sexual; *amor propio*, el que siente una persona por sí misma; *con o de mil amores*, con mucho gusto; *en amor y compañía*, es decir en amistad y buena compañía; *hacer el amor*, realizar el acto sexual, o galantear y cortejar a una persona a otra para intentar de conseguir su amor; *por amor al arte*, de forma gratuita o sin cobrar nada; *por amor de Dios*, expresión que se usa para pedir algo humildemente y por caridad, o también para expresar sorpresa, protesta o indignación.

#### • Amores

Son las «*relaciones amorosas*» (E. Pascual Feronda y R.Echave Díaz, 2019, pág. 36), «*requiebros*» (J. Cerquiglini, J.-M. Ollé y al, 2008, pág. 66), es decir, palabras de amor.

#### • Amorío

Relación amorosa superficial y poco duradera. «*Es aventura sentimental pasajera, romance*» (E. Pascual Feronda y R.: Echave Díaz, Idem)

#### • Amorcillo

En pintura y escultura, «*niño desnudo, con alas y con un arco y flechas, que representa al dios mitológico del amor*» (C. González Maldonado y H. Hernández, op.cit.). La «*figura infantil con que se representa a*

*Cupido, dios del amor*» (E. Pascual Feronda y R. Echave Díaz: *Ibidem*). En plural (amorcillos), además de significar *Cupido* en plural y putti, significa también las últimas gotas de una botella de vino (sobre todo en Suiza).

- **Devaneo**

Es una «*relación superficial, especialmente si es amorosa*» (C. González Maldonado y H. Hernández 2011, pág. 672). Es «*distracción, pasatiempo vano, amorío pasajero*» (E. Pascual Feronda y R. Echave Díaz 2019, pág. 220).

- **Mester de clerecía**

El mester de clerecía es un concepto perteneciente al campo léxico de la literatura del Medievo y que significa un «*tipo de poesía culta cultivada en la Edad Media por los clérigos o personas con formación intelectual*» (C. González Maldonado y H. Hernández 2011, pág. 1299). Gonzalo de Berceo es uno de los representantes del mester de clerecía. La obra *El Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz Arcipreste de Hita, en vías de desarrollo, es también del género literario del mester de clerecía.

## 2. Metodología

- **La investigación documental y la observación social**

El corpus de nuestro trabajo es la obra *El Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz Arcipreste de Hita. Fuera de esta obra, consultamos libros de erudición de los sacamos datos sobre la literatura de la Edad Media y métodos de elaboración de trabajos científicos. Además, nos valemos de nuestras propias experiencias de vida

- **El método objetivo**

El método objetivo «*consiste en describir de manera imparcial y metódica una realidad o un fenómeno, independientemente de los intereses, gustos y prejuicios de la persona que hace la descripción*» (S. Boutillier, A. Goguel d'Allondais y al., 2005, pág.163).

Según este método, es preciso considerar el objeto de estudio como una realidad fuera del espíritu de modo autónomo e independiente, objetivar el tema de estudio, es decir transformarlo en realidad objetiva que se puede someter a un estudio científico. Eso requiere establecer

una distancia crítica y un protocolo de análisis preciso para evitar posiblemente la intervención de la subjetividad del investigador. El objetivo general de este método es atenerse a los datos controlables y apartar del campo de estudio los elementos subjetivos que no se pueden averiguar, para proponer una representación conforme con la realidad y un análisis riguroso. El fundamento del método objetivo es la separación estricta del que lleva la investigación del objeto de su estudio.

Elegimos este método para aprovechar los frutos de nuestra investigación documental y nuestras observaciones y conferir al análisis de los datos coleccionados, la mayor objetividad requerida.

- **El método comparativo**

Los criterios de comparación son la similitud, la equivalencia y la oposición. Esos diferentes criterios se utilizan en diversos niveles. Los utilizamos para cotejar los resultados de nuestras encuestas de manera objetiva, antes de analizarlos de manera crítica.

- **El método analítico**

El análisis será inductivo, deductivo y sintético. Se lo utiliza para aprovechar la revisión documental con la interpretación de los datos que nos permiten convalidar la factibilidad y la necesidad de la aplicación de nuestros resultados y nuestras propuestas de soluciones. Además, nuestro análisis será también dialéctico. La dialéctica de nuestros análisis consistirá en un procedimiento intelectual que considera siempre un fenómeno junto con su contrario, para inferir una síntesis. Este método consiste primero en exponer y comparar los estudios y teorías que existen sobre un tema. Luego se coteja los puntos de vista similares y contradictorios y el investigador saca conclusiones, o sea, una síntesis clara y objetiva, resultado de un estudio argumentado. Así, el análisis dialéctico parece un arte de construir conocimientos legítimos, un arte de presentar un estudio fidedigno y no partidista, alejado de las opiniones tajantes. Eso implica que el investigador no debe de antemano decidir de las conclusiones de su estudio, sino que estas deben proceder del cotejo objetivo de las diversas opiniones y teorías dispuestas sobre el tema.

Optamos por esta dimensión dialéctica en un procedimiento constructivo, con los objetivos de enriquecer nuestro estudio y conferir a sus resultados un carácter convincente. La dimensión

asertiva de este método nos permite presentar de modo objetivo las manifestaciones del amor, tanto en *El Libro de Buen Amor* como en nuestro medio de vida, a través del recuento de los resultados de nuestras investigaciones y observaciones. La dimensión antitética nos ayuda a identificar los límites posibles de sus informaciones y los de nuestras propias aserciones de inicio a nuestro estudio, para depurarlas de las eventuales subjetividades que quepan. Y, por fin, la dimensión sintética nos facilita resultados fidedignos y exhaustivos

- **El método estético**

La estética es la «rama de la filosofía que trata de la belleza y de la teoría fundamental y filosófica del arte» (M. González, H. Hernández y al., 2006, pág. 845). Debido a que nuestro estudio es de índole literaria, el método estético nos facilita la función poética retórica de la obra: invención, disposición y elocución.

- **Las técnicas de análisis de contexto y de contenido**

Antes de concluir esta rúbrica sobre los enfoques metodológicos, hace falta notar que los métodos objetivo, comparativo, analítico y estético nos parecen fundamentales en el marco de nuestro estudio que compete a la literatura y por razones que expusimos con anterioridad en esta parte. A pesar de ser los fundamentales, esos métodos no son los únicos de los que hacemos uso.

En efecto, en nuestros análisis, utilizamos a título subsidiario también, al lado de esos principales métodos, algunas técnicas de análisis de contexto y contenido.

El análisis de contexto consiste en situar un documento en su contexto (género, fecha, procedencia, situación histórica, condiciones de creación o de redacción). También nos permite precisar explícitamente el contenido del documento, definir una problemática a partir de una idea central y analizar las palabras y nociones que revisten una importancia histórica, los giros estilísticos y los tonos.

(S. Boutillier, A. Goguel D'Allondais y al., Óp. Cit., págs.163-164).

### **3. Revisión de literatura**

Mencionamos previamente que el corpus de nuestro trabajo lo constituye la obra *El Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz Arcipreste de Hita. Confesamos que no conseguimos ningún trabajo de investigación

publicado exclusivamente sobre el estudio terminológico del amor en esta obra. Al hablar de trabajo de investigación, nos referimos a tesis, tesinas y artículos. Fuera de esta obra, consultamos con obras críticas y con libros de erudición de los sacamos datos sobre la literatura de la Edad Media y métodos de elaboración de trabajos científicos. A título de ejemplos podemos mencionar:

- José María Díez Borque. Doctor en filología española, es profesor de literatura española

en la Facultad de filología de Alcalá de Henares en Madrid. Ha publicado estudios sobre la prosa medieval y sobre Antonio Machado. Su obra *Historia de la literatura española* nos ha sido de muchos provechos. Los recursos informativos que nos facilita Díez Borque nos interesan mucho porque nos ayudan en el análisis ahondado de la forma y del contenido de la obra en vías de desarrollo.

- Pablo Jauralde Pou. Es profesor de literatura española en la Universidad autónoma de

Madrid donde dirige la institución académica llamada “Seminario Edad de Oro”. También enseña en varias universidades españolas y extranjeras. Es también el director de la famosa “Nueva biblioteca de erudición y crítica” de la casa de edición Castalia. Publica estudios y ensayos sobre diversos temas de su especialidad y sobre varias ediciones de obras clásicas (*Libro de buen amor, Cancioneros de obras de burlas provocantes a risa, Las Harpías en Madrid, etc.*). Escribe también múltiples libros de erudición (*Manual de investigación literaria*). Nos interesamos por este trabajo crítico de Pou, a causa del género picaresca y por su enfoque de análisis de este género.

- Marc Vitse. Es doctor de Estado, docente en la Universidad de Toulouse-Le Mirail

desde 1965. Especialista de la literatura española del Siglo de Oro, es director de un equipo asociado al CNRS (URA 1050), redactor de la revista *Criticón*, presidente de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO) y director de “Presses Universitaires du Mirail”. Ha escrito

*Eléments pour une théorie du théâtre espagnol*. En este libro presenta el concepto de teatro en el Siglo de Oro, la ética, la estética, el hecho literario, el género trágico, el género cómico, el complejo de Diana,

primera figura de la vergüenza: recato y honor. El documento de Marc Vitse nos ha servido de gran y preciosa fuente de cultura para nuestro trabajo, tanto como los de los profesores de literatura española Francisco Ruiz Ramón y Juan Chabás.

- Francisco Ruiz Ramón. En su obra *Historia del teatro español I (Desde sus orígenes hasta 1900)*, el autor presenta el teatro medieval, el teatro del siglo XVI, el teatro nacional del Siglo de Oro, el teatro del siglo XVIII y primer tercio del XIX y el teatro del siglo XIX.

- Juan Chabás. *Historia de la literatura española*. En este documento, el profesor de la Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, presenta a España y el idioma español. Luego, estudia las formas literarias y los períodos de la Edad Media, el prerrenacimiento en España, la época de Oro, el neoclasicismo, el romanticismo, el naturalismo, la época contemporánea y la nueva literatura.

- Joaquín Casaldüero. El autor inicia su documento *Estudio sobre el teatro español* por un prólogo que va seguido de un estudio crítico sobre la vida de Lope de Vega y sobre su obra. Después, se dedica a un estudio ahondado sobre las obras *Fuenteovejuna*, *El villano en su rincón* y *El caballero de Olmedo*. A continuación, hace lo mismo acerca de los autores Guillén de Castro en sus obras *Las mocedades del Cid*; Miguel de Cervantes en su obra *Parodia de una cuestión de amor y quejas de las fregonas*; Tirso de Molina en *El vergonzoso en el palacio* y *El burlador de Sevilla*; Ruiz de Alarcón en *El anticristo* y *Las paredes oyen*; Calderón de la Barca en *La vida es sueño*; Leandro F. de Moratín en *El sí de las niñas*; Larra en *Macías*; Duque de Rivas en *Don Alvaro*; Antonio García Gutiérrez en *El trovador*; Bécquer a propósito de su obra teatral en general; Valle Inclán en *Martes de carnaval* y Buñuel en su obra *Viridiana*.

Al final de su libro, Casaldüero presenta un índice de autores de diversos campos y aquéllos a los que se ha referido en su estudio, precisando las páginas. El estudio de Casaldüero sobre el teatro español ensancha nuestro campo de vista facilitándonos preciosos datos culturales sobre la producción dramática española.

Además de esos documentos críticos y de erudición, también recurrimos a libros de metodología para estructurar nuestro trabajo y realizarlo

según las normas universales de elaboración de este tipo de trabajo de investigación. Se trata de:

- Sophie Boutillier, Alban Goguel, Allondans, y al. *Principes Examen, Méthodologie de la thèse et du mémoire*. Los autores de este documento son doctores en Sociología y Letras, delegados del laboratorio de investigación sobre industria e innovación. Son expertos en varios organismos internacionales. Han concebido este libro a partir de una bibliografía bien surtida sobre la metodología de redacción de las tesinas y tesis. Este documento de metodología se reparte en dos grandes partes. La primera titulada “Tesinas y tesis en derechos, economía y sociología” va fragmentada en cinco capítulos en los cuales los autores presentan los requisitos en una tesina y en una tesis, las cuestiones preliminares a una tesis doctoral, cómo comportarse para hacer una tesis, la metodología de investigación, notas adjuntas sobre el Master y el Doctorado, la carta del escrito y los premios de tesis. Esta primera gran parte se cierra en una bibliografía bien surtida sobre la cual los autores han basado la realización de esta subparte de su estudio.

La segunda gran parte titulada “Tesina y tesis en letras y ciencias humanas” se reparte en cuatro capítulos en los que los autores revisan los diferentes tipos de tesinas en Letras y Ciencias humanas, el proceso de redacción de una tesina y el de una tesis. Esta segunda gran parte se termina por los documentos adjuntos sobre los diversos textos oficiales internacionales que rigen las tesinas y las tesis, tras de lo cual presentan la bibliografía que sustenta esta segunda subparte de su estudio.

- Pierre N'da. *Méthodologie et guide pratique du mémoire de recherche et de la thèse de doctorat*. En este documento, Pierre N'da presenta estudios sobre los trabajos de investigación universitaria, la redacción, la presentación de las rúbricas de la tesis y su defensa.

- Paul Nzete, *Conseils pour rédiger et présenter un mémoire ou une thèse*. En este documento, Paul Nzete da consejos sobre la investigación, la redacción, la elaboración de los diferentes textos, la bibliografía, la encuadernación del documento y la defensa de la tesis.

- Jean-Marie Dubois. *La rédaction scientifique Mémoires et thèses: formes régulières et par articles*. Este documento de metodología presenta los objetivos y tipos de comunicación científica; los objetivos

de la tesis, las diferentes partes, la redacción y su presentación; la tesis por artículos científicos; la redacción y la publicación de un artículo científico. Según dice el mismo autor, el primer objetivo de este documento guía es uniformar la estructura y la presentación de las tesinas (de Maestría y de DEA) así que la de las tesis de Doctorado en las zonas bajo influencia de la Agencia Universitaria de la Francofonía (AUF), para facilitar el trabajo de los estudiantes y también el de los profesores que tengan que valorar los resultados. El segundo objetivo es hacer disponible una manera de trabajar que posibilita el paso entre las actividades académicas y el mundo de la publicación científica en las revistas que tienen un comité de lectura. Por fin, una de las particularidades de este documento es que incluye una parte sobre cómo realizar una tesina o una tesis por los artículos científicos. Nos interesamos por este documento de metodología para la realización de nuestro artículo y para nuestra vida académica de postdoctorado.

Esos documentos aunados a nuestras clases de metodología, nos posibilitan la estructuración de nuestro estudio y la elección de los métodos y técnicas de análisis que nos parecen juiciosos e imprescindibles para nuestro trabajo de investigación.

#### **4. Presentación de la obra**

##### **a. Resumen de la obra**

*El Libro de Buen Amor* trata de trece aventuras de amores frustrados o no correspondidos de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita. Aunque tiene la ayuda de Trotaconventos, todos sus intentos suelen acabar en fracaso. En su prólogo, que se diferencia del resto de la obra por estar escrito en prosa, el Arcipreste de Hita realiza una especie de declaración de intenciones, afirmando que escribe desde la cárcel, probablemente en referencia a la vida terrenal. Las primeras experiencias con varias damas resultan un fracaso y el protagonista tiene una discusión con el amor en la que informa sobre los peligros del loco amor, y acerca de las ventajas del buen amor. En la cuarta aventura, la ficción del yo se traslada a la figura de don Melón de la Huerta, quien requiere de amores y acaba casándose con Doña Endrina. El Arcipreste tal y como le aconsejó don Amor, se busca una vieja consejera para entrar en contacto con doña Endrina. Sin embargo, no pierde oportunidad

de recordar que Dios es el mejor guía de su corazón, y que nada de provecho puede venir alejado del amor a Dios. La vieja mensajera se entrevista con doña Endrina para que esta acepte a don Melón por esposo. La entrevista resulta satisfactoria para los intereses de don Melón. Después de este encuentro y de la intromisión de un nuevo ejemplo: *el de la avutarda y la golondrina*, va la vieja a darle las nuevas a don Melón. Finalmente se acuerda, en casa de la vieja, una cita entre los dos enamorados. Con engaños logra la vieja que queden encerrados los dos dentro de la casa. Entre ambos se produjo un encuentro amoroso y que para limpiar la honra de doña Endrina se concierta la boda. Por tanto, se alcanza el objetivo del casamiento pero recurriendo a engaños y malas artes. Trascurridos un par de pasajes inconexos con lecciones, cuentecillos y nuevas fábulas de viejas, se llega a otro de los momentos más recordados e importantes del libro: el encuentro del arcipreste con las serranas. El encuentro con la primera serrana “la Chata” es del todo cómico y burlón. Están desmedidas las cualidades masculinas de la moza así como su lenguaje vulgar y directo en cuanto a la búsqueda del sexo se refiere. Es más, esta, sin escrúpulos, pide directamente que se le haga un buen regalo en compensación por los servicios prestados. Al escapar de las serranas de Somosierra, se encuentra en la falda de la montaña con otra serrana si cabe más bestia que las anteriores. El motivo se repite: el arcipreste pide posada, ella pide a cambio recompensa (tanto sexual como en regalos) y él se ve obligado a acceder intimidado con la nada femenina dama. La mala suerte le persigue a Juan Ruiz y en la quinta aventura, el arcipreste consigue seducir a una dama pero cuando estaba para dar en el hito, la dama muere. Siguen un par de dictados a propósito de la Virgen y la pasión de Cristo que introducen el combate entre Don Carnal y Doña Cuaresma. Por tanto se ve cómo estos dos conceptos, el Carnal y la Cuaresma, se van a batir en duelo, tal como si caballeros medievales se tratase. Destaca entre todos los pasajes la lucha entre Don Carnal y Doña Cuaresma, cada uno dirigiendo su propio ejército de animales, batalla de la que sale vencedora doña Cuaresma que toma a don Carnal como prisionero. Don Carnal reúne un poderoso ejército que parece invencible, pero la displicencia de sus tropas con la gula y el vino hace que se presenten en el campo de batalla en malas condiciones, con lo cual las fuerzas se equilibran. Finaliza el combate con la victoria de doña Cuaresma que toma a don Carnal

como prisionero. Don Carnal, como cualquier pecador, tiene que hacer penitencia hasta alcanzar la absolución. La penitencia de don Carnal dura hasta que concluye el tiempo de abstinencia el sábado santo por la noche. A partir de entonces vuelve a ser libre durante un año. En su triunfante regreso, se hace acompañar de don Amor. Finalizada la aventura entre Don Carnal y Doña Cuaresma, continúan las aventuras amorosas del arcipreste. La narración de cada una de ellas se hace acompañar de numerosos ejemplos, fabulillas, incluso tratados de rapsodia. La obra incluye otras aventuras más cortas, acompañadas de ejemplos y consejas. Aunque cuenta con la ayuda de Trotaconventos, el arcipreste vuelve a fracasar intentando seducir a una viuda y después a la monja Garosa, que finalmente no rompe sus votos. Al final el protagonista acaba con una mora y esto será la lección final del buen amor. Concluido esta breve romance, muere la Trotaconventos y el arcipreste lamenta su pérdida. Después de algunos pasajes más con diversos contenidos (cántigas a la Virgen, alabanzas a Dios por la gracia del libro), el arcipreste cierra el libro tal como lo empezó, advirtiendo al lector de la correcta interpretación que ha de tener el texto.

### **b. El autor**

Carecemos de amplios datos sobre la personalidad del autor de la obra *El Libro de Buen Amor*. Pues, nos han llegado pocos datos biográficos de Juan Ruiz. Se sabe que nació en Alcalá de Henares hacia 1283, que estudió en la ciudad de Toledo y que ocupó el cargo eclesiástico de arcipreste en el pueblo de Hita (Guadalajara). A partir de la lectura de su obra, puede deducirse que fue un hombre de amplia cultura, con sólidos conocimientos de Derechos, Astronomía, Filosofía y Teología. Puede intuirse también que no era un clérigo normal, sino un individuo aficionado a la buena vida y a los placeres terrenales. Ello pudo ocasionarle esa estancia en prisión a la que el autor alude al comienzo de *El Libro de Buen Amor*.

### **c. Los tópicos literarios de la obra**

- *Amor Ferus* (Amor salvaje)

Este tópico se expresa a través de los amores, amoríos y devaneos entre el protagonista (Juan Ruiz Arcipreste de Hita) y sus deseadas damas, y las serenas.

- ***Captatio Benevolentiae* (Ganarse la simpatía del público)**

Este tópico se manifiesta por el comportamiento didáctico del autor quien alecciona en pro del ejercicio de la virtud (el buen amor, el amor a Dios), la victoria atribuida adrede a Doña Cuaresma en detrimento de Don Carnal, para ganarse la simpatía del pueblo medieval, más inclinado al sistema filosófico teocentrista.

- ***Carpe Diem* (Disfruta del momento)**

Este tópico se traduce en la vida real del protagonista que es verdaderamente amigo de la vida, un verdadero gozador. Por eso, aparece como un mujeriego y hasta elige a una trotaconventos quien le ayuda a cumplir con sus íntimos deseos.

- ***Collige, Virgo, Rosas* (Coge, muchacha, las rosas)**

El *Collige, Virgo, Rosas* se manifiesta en los comportamientos del personaje Trotaconventos que hace de alcahueta y ayuda al protagonista y a las mujeres a disfrutar de su juventud con sus sexos y sus bellezas, aunque ella misma no se da al desenfreno. Pero la obra no nos aclara nada sobre las razones por las que ella, por su nombre y no por sus actuaciones, recorre los conventos, en vez de fijarse en uno.

- ***Contemptu Mundi* (Menosprecio del mundo)**

En la moraleja aparente del autor (consejos en pro del buen amor, las advertencias contra el amor loco (el amor por las mujeres), la ridiculización de Don Carnal que pierde el combate contra Doña Cuaresma (hembra y flaca), por gula y bebida, el autor parece menospreciar el mundo con los comportamientos mundanos.

- ***Delectare Et Prodesse* (Enseña deleitando)**

En la obra, el autor es también el protagonista, alecciona sobre el ejercicio de las virtudes religiosas cristianas, pero al mismo tiempo, se da al desenfreno.

En general a todos dedico mi escritura  
los cuerdos, con buen seso, encontrarán cordura;  
los mancebos livianos guárdense de locura;  
escoja lo mejor el de buena ventura.

Son, las de buen Amor, razones encubiertas;  
medita donde hallares señal y lección ciertas,  
si la razón entiendes y la intención aciertas,  
Donde ahora maldades, quizá consejo adviertas

Pues enseña deleitando. Por eso es por lo que nosotros pensamos en este tópico.

- ***Descriptio Puellae* (Descripción de la muchacha)**

Al autor-protagonista le gustan tanto las mujeres hasta tiene un canon de belleza de las mujeres que le atraen. Hay muchísimas muestras de este tópico en la obra. Elijo una, de Don Melón acerca de Doña Endrina. En el fragmento siguiente, Don Melón se ha enamorado de Doña Endrina y la describe de esta manera cuando la ve aparecer:

*¡Ay, Dios, cuan hermosa viene Doña Endrina por la plaza!*

¡Ay, qué talle, qué donaire, qué alto cuello de garza!

¡Qué cabellos, qué boquita, qué color, qué buen andanza!

Con saetas de amor hiera cuando los sus ojos alza.

## **5. Estudio analítico de la obra**

Este epígrafe de nuestro trabajo abarca la forma, la interpretación de la obra, las expresiones del amor en la obra y el amor en contexto cultural africano.

### **a. Estructuración y estudio de la forma de la obra**

- **Estructuración**

El título con que hoy se conoce la obra fue propuesto por Menéndez Pidal en 1898, basándose en distintos pasajes del propio libro, especialmente el de la cuaderna 933b, cuyo primer hemistiquio reza '*Buen Amor*' dixe *al libro*. En cuanto a la fecha de redacción, varía según el manuscrito: en uno el autor afirma que lo terminó en 1330 y en otro en 1343; esta

última fecha sería una revisión de la versión de 1330 en la que Juan Ruiz añadió nuevas composiciones.

La obra tiene una compleja estructura, con ingredientes muy diversos, precedidos por la autobiografía amorosa del protagonista. Una invocación a Dios abre la obra seguida por dos composiciones en honor de la Virgen María. Los elementos principales de su estructuración son:

- Introducción. El autor explica el sentido e interpretación del libro y solicita la ayuda de la Virgen María para escribirlo (estrofas 1-70)
- Composiciones líricas religiosas dedicadas a la Virgen María (gozos e himnos),
- Divertidas sátiras acerca de las costumbres de la época, Comentario al «*Ars amandi*» del poeta latino Ovidio (estrofas 71-180)
- Disputa entre el autor y don Amor (estrofas 181-579)
- Amoríos de don Melón y doña Endrina (580-944)
- Diversas composiciones líricas profanas (serranillas: estrofas 950-1066)
- Relato alegórico de la batalla entre Don Carnal y Doña Cuaresma (estrofas 1067-1314)
- Autobiografía ficticia. El autor narra sus amores con distintas mujeres, ayudado por una alcahueta conocida como la Trotaconventos (estrofas 1315-1625)
- Conjunto de apólogos, fábulas y cuentos. La parte didáctica principal la ocupan diversas fábulas y cuentos, que casi siempre sirven para ilustrar alguna enseñanza o principio moral o para reforzar en el diálogo los argumentos de los interlocutores. Junto a esos cuentos y fábulas, hay esparcidas por el libro abundantes disquisiciones didácticas (1626-1709)

### • Forma

El lenguaje de *El Libro de buen Amor* es muy rico: incorpora elementos y variantes de diversa procedencia geográfica y social. Las novedades

más importantes son su originalidad, su realismo popular, su manejo constante de la ironía y la utilización personal de la retórica medieval.

Las características más importantes son la abundancia de enumeraciones. Ejemplo de ello son los nombres de Trotaconventos (estrofas 924-944); utilización de antítesis, paralelismos y anáforas; empleo de diminutivos con variedad de significados; uso de juegos de palabras con matiz irónico; utilización del diálogo; empleo frecuente de refranes y sentencias. El autor utiliza la alegoría como del carácter ambiguo de la obra.

Lo que convierte *El Libro de Buen Amor* en una obra cumbre de la literatura medieval es la incomparable viveza de su lenguaje, caracterizado por:

- la variedad de versos: la cuaderna vía, típica del mester de clerecía, se combina con estrofas populares de arte menor. En las 1728 estrofas del Libro, predomina la métrica del mester de clerecía o cuaderna vía, con una evidente voluntad de estilo que el propio Arcipreste nos aclara en su prólogo en prosa:

*«E composélo otro sí a dar algunos lección e muestra de metrificar e rimar e de trovar.*

*Ca trovas en otras e rimas e ditados e versos fiz complicadamente según que esta çiençia requiere»* (M. Alejano Vicente, A.J. Domínguez Rodríguez y al. 1996, pág. 66);

- el uso de la cuaderna vía no es regular: predomina la compuesta por alejandrinos divididos en dos hemistiquios (7/7) frente a la de ritmo octonario (8/8). Esta alternancia se rige por criterios esencialmente formales y temáticos. Los versos de dieciséis sílabas (8/8) son utilizados, en momentos retóricos de gran trascendencia, para expresar los sentimientos y el mundo interior de la mujer;
- el alejandrino (7/7): es utilizado por Juan Ruiz en los pasajes narrativos. Pero la gran originalidad del Arcipreste es la alternancia del verso narrativo y lírico;
- las composiciones de arte menor que aparecen en la versión de 1343: el zéjel, las serranillas y las estrofas de carácter juglaresco;

- la riqueza verbal, marcada por la acumulación de sinónimos y enumeraciones que aportan realismo y colorido;
- los juegos de palabras cargados de intención humorística;
- los diminutivos que acercan el lenguaje al receptor popular;
- los refranes y frases coloquiales.

### **b. Interpretación de la obra**

*El Libro de Buen Amor*, por su carácter misceláneo, su consciente ambigüedad y por la enigmática intención de su autor, ofrece diferentes posibilidades de interpretación. Por ser una obra de la Edad Media, predomina obviamente el teocentrismo y el didactismo.

Desde el punto de vista teocéntrico, la visión del mundo del Arcipreste, además de sus actitudes equívocas, responde a la inseguridad del hombre frente al mundo y a su incapacidad para dominar las fuerzas del mismo. Por otra parte, las dos series de fabulas o ejemplos, confirman el pesimismo de Juan Ruiz. Todos ellos tienen un final frustrante, cuando no siniestro. Los seres que aparecen en el mundo creado por Juan Ruiz viven en continua tensión. La realidad aparece aquí como un siniestro juego de fuerzas contrarias en conflicto, en medio de las cuales el hombre se halla perdido:

Cuidados tan departidos créçeme de cada parte  
Con pensamientos contrarios el mi coraçon se  
parte

Vida, naturaleza y amor frente a muerte; determinismo frente a libertad; mal frente a bien; pecado frente a virtud. Todo lo creado, para empezar, aparece sujeto al amor -«omnes, aves e bestias mételos en amores»-, fuerza y mecánica.

Al igual que es inútil todo intento de escapar al amor –a la sexualidad, al vitalismo-, también lo es el de luchar por cambiar un destino marcado por las estrellas:

Queal es el ascendente e la constellaçion  
Del que naçe, tal es su fado e su don

Es cierto que Juan Ruiz declara que Dios puede modificar lo señalado por los astros, pero si Dios ha creado la mujer, y por tanto la atracción física,

ay Dios, quando formó el ome por compañía...

también ha creado las estrellas y el destino de cada hombre. Lo importante es que en toda esta discusión, no hay referencia alguna al libre albedrío, lo que acerca *El Libro de Buen Amor* a ciertas creencias vulgares que no son estrictamente cristianas, sino musulmanas, y que coexisten de forma no muy clara con las ortodoxas.

Además del amor y de los astros, una tercera fuerza también creada por Dios, domina al hombre: la muerte. En una dicotomía de tipo dialéctico, queda evidente el poder respectivo de las dos fuerzas opuestas, amor y muerte. Es central para la interpretación de *El Libro de Buen Amor* el planteo en que Juan Ruiz lamenta la desaparición de la vieja Trotaconventos, la alcahueta amiga del protagonista, en el cual es claro que bien y mal se corresponden con vida y muerte. El Arcipreste, sin duda con una mentalidad sensualista, afirma que la muerte acaba con los cinco sentidos del hombre, con la hermosura y el placer, al tiempo que destruye las relaciones humanas y afectivas. Juan Ruiz llega en sus imprecaciones a decir algo inquietante, olvidando toda una literatura y doctrina cristiana que sin duda conocía de sobra, una ortodoxia por la cual la muerte es liberación alegre:

Non ha en el mundo libro nin escrito nin carta,  
Ome sabio nin neçio que de ty byen departa.

En el entrecruzamiento de la todopoderosa trinidad –amor, destino, muerte-, el ser humano queda en conflictiva angustia y soledad.

Desde el punto de vista didáctico, *El Libro de Buen Amor* no se contradice con su tono ameno y festivo. La moraleja que se desprende de la obra está articulada en torno a una serie de preceptos prácticos y a una autobiografía cuyo protagonista se ofrece como ejemplo. En efecto, la intención no es una conjetura, consta por declaración expresada y reiterada del poeta. Verdad es que toda obra maestra, una vez realizada, sobrepasa con mucho el intento determinado del que partió el autor. La *Eneida* es bastante más que la glorificación del Emperador Augusto,

así como el *Quijote* es bastante más que el ataque contra los libros de caballerías.

Pero lo que ocurre con Juan Ruiz es distinto: Juan Ruiz declara su intención didáctica en el Prólogo en prosa, en las primeras setenta y una coplas, a modo de introducción, al comienzo y fin de muchos episodios (coplas 76, 105, 161, 944, 850 y 951, 131,1503); en pasajes ocasionales (por ejemplo, 986,1890), y en oración final (1626). Evidentemente, el propósito didáctico está presente a lo largo de todo el poema, no solo el Prólogo y epílogo. Muestras de que *El Libro de Buen Amor* pertenece al género literario de las *Maqâmât*<sup>1</sup> Semíticas, género literario esencialmente didáctico. La enseñanza de las *Maqâmât* es, ante todo, moralizante, también despliegan virtuosismo literario y los conocimientos diversos del autor, es decir, exactamente las tres categorías de enseñanza que ofrece *El Libro de Buen Amor*. El título de la obra *El Libro de Buen Amor*, corrobora dicha intención. Juan Ruiz formula el título tres veces en el cuerpo de la obra (coplas 13, 933, 1630) y la primera vez indica sin dejar lugar a dudas que aspira al ideal de la literatura didáctica amena, deleitar aprovechando, pues pide a Dios ayuda para

que pueda fazer libró de buen aqueste,  
que los cuerpos alegre e a las almas preste.

Varios rasgos de estructura, presentación de los personajes, estilo y métrica son inherentes al propósito didáctico. El rasgo estructural más saliente es la repetición de lances paralelos. Las trece aventuras amorosas de la novela autobiográfica, muy semejante en su planteo e idénticas en el desenlace, que contradice el deseo del poeta, ilustra con su reiterado fracaso la tesis didáctica que Juan Ruiz glosa explícitamente al meditar sobre la primera derrota (copla 105):

Como dize Salamo (e dize la verdat)  
que las cosas del mundo todas son vanitat,

---

<sup>1</sup> *maqâmât*: literalmente modos, a menudo traducidos por asambleas o seanzas. Es una recopilación de 50 cortos relatos que mezclan el comentario social y moral con expresiones brillantes de la lengua árabe. Si el género de la *maqâmât* fue creado por Badi' al-Zaman al-Hamadani (969-1008), son las seanzas d' al-Hariri que la definen mejor. Escritas en un estilo de prosa de rima llamada *saj'* cortada de versos refinados, las historias son divertidas y educativas.

todas son pasaderas, vanse con la edat;  
salauo amor de Dios, todas sson lyujandat.

Ya sabemos que el episodio de *El Libro de Buen Amor* es una brillante paráfrasis de la comedia latina del Siglo XII *Pamphilus*. Tanto más significativo es que Juan Ruiz imprima a este material ajeno su preocupación moralizante. Como la comedia era una historia de seducción que paraba en casamiento, Juan Ruiz ha agregado de suyo una moraleja, la más larga del poema, la vieja del *Pamphilus*, Trotaconventos es una figura mucho más vivaz. Pero en rigor, Juan Ruiz –con esquematismo inherente a la literatura didáctica–, se limita a multiplicar las notas accesorias de ambiente y a desarrollar un solo aspecto del personaje en la maestría, en las artes que inducen al loco amor, el único aspecto que se propone fustigar.

Al hacer palpable una enseñanza abstracta mediante una historieta regocijada, también se apoyaba en la exégesis alegórica de las *Escrituras*, de rigor en la Edad Media entre los judíos, cristianos y musulmanes.

## **6. Las expresiones del amor en El libro de Buen Amor**

Conforme con la aclaración conceptual realizada al inicio del desarrollo de nuestro trabajo, en la obra *El Libro del Buen Amor*, se manifiestan el amor, los amores y los amoríos.

En efecto, el amor en sentido de sentimiento, de afecto y de cariño, unido a una atracción sexual, por ejemplo el amor entre un hombre y una mujer que les lleva o no al matrimonio, se manifiesta en la obra, en la mayor parte de las aventuras del protagonista. Por desgracia, no culmina en un casamiento, sino en separaciones debidas a mal entendimientos, incompatibilidad de caracteres o en la muerte. Y el fracaso de todas las trece experiencias, nos hace pensar en el destino del Arcipreste que sería destinado por la Providencia a vivir soltero, quizás para otro fin que podría procurarle plenitud y felicidad. De ser arcipreste, no comprendemos por qué se preocupa tanto por emparejarse con una mujer y con fines sexuales. Siempre tocante al protagonista, nosotros pensamos que si manifestara el amor desinteresado -en sentido de sentimiento de afecto, cariño y solidaridad que una persona siente hacia otra y que se manifiesta generalmente en desear su compañía, alegrarse con lo que considera bueno para ella y sufrir con lo que

considera malo-, las mujeres tendrían suficientes pruebas de sus nobles sentimientos hacia ellas, se comprometerían sinceramente con él, y así no hubiera sufrido tantos fracasos sentimentales. Excepto el caso de la dama que se murió, podemos afirmar sin equivocarnos, que todas las demás aventuras eran amores y amoríos, es decir relaciones amorosas superficiales y poco duraderas, o sea romances, como lo definimos en el epígrafe sobre la aclaración conceptual.

El amor como afición o inclinación apasionada que una persona siente hacia algo, -amor por las piedras, los barcos, la música por ejemplo-, es omnipresente en la obra. A las serenas les gustan el dinero y el sexo. No excluimos tampoco al mismo protagonista Arcipreste de Hita de este grupo de aquellos que aman el sexo, en su caso particular, el cuerpo y el sexo femenino. No lo decimos en sentido de reproche, sino que solo lo observamos y lo hacemos notar. No nos ponemos tampoco en camisa demoralizador para echarle la culpa de alguna liviandad. De toda forma, el número elevado de sus aventuras amorosas con las mujeres, no lo distancian tanto de las conquistas femeninas de Don Juan en *El burlador de Sevilla o El condenado por piedras* de Tirso de Molina.

El amor en sentido de movimiento, de devoción, consagración, sacrificio que lleva a alguien hacia una divinidad, un ideal o una persona, -como a Dios, a la verdad, a la patria, a Jesús, a Santa María, al Vudú Orisha, por ejemplo-, se manifiesta en la monja deseada por el Arcipreste, la que lo ha rechazado. Esta mujer ama a Dios, se consagra a su voto sacerdotal y sacrifica su sexualidad para el santo oficio, o sea el Buen Amor, como nos lo quiere enseñar el autor Juan Ruiz Arcipreste de Hita. Pero entre las trece mujeres deseadas por el Arcipreste, ella es la única que manifiesta el Buen Amor, el amor a Dios, a la Virgen.

En cuanto al amor como esmero o cuidado con el que se realiza algo, se manifiesta en algunas doncellas en su aseo íntimo, coquetería que seduce al arcipreste quien tiene un canon personal de la belleza femenina.

Para cerrar este apartado, podemos apuntar que en la obra *El Libro de Buen Amor*, el amor se expresa por sentimientos desinteresados, por afición al sexo y al dinero, por apego a un ideal o a Dios, con muchos matices según se considera a los diversos personajes de la obra. Es menester notar que solo la monja manifiesta el Buen Amor, espiritual, es decir el Amor a Dios, a la Virgen María. El protagonista y las serenas

expresan mucho más amores y amoríos o devaneos, entre los cuales incluimos el amor a la mujer que se ve en el mismo Arcipreste a sus numerosas aventuras, y en Don Melón a Doña Endrina.

Para nosotros, las tantas manifestaciones del amor en la obra y la gran preocupación de los protagonistas por ese sentimiento son muestras de su importancia en la vida de un ser humano, igual que la poca expresión del Buen Amor da prueba de las dificultades de expresar ese tipo de amor, aunque el autor nos convida a eso, y a pesar de que a él mismo le resulta imposible vivirlo.

### **7. Importancia del amor en la vida y sus especificidades en el contexto africano**

Todo ser humano desea ser feliz en su vida dondequiera se encuentre. Entre los factores de esa felicidad, está el amor en sentido de sentimiento de afecto, cariño y solidaridad que una persona siente hacia otra y que se manifiesta generalmente en desear su compañía, alegrarse con lo que considera bueno para ella y sufrir con lo que considera malo. Este tipo de amor lo quiere disfrutar cualquier persona: niños o adultos, hombres o mujeres, religiosos o paganos, creyentes o ateos. Cuando alguien carece de ese tipo de amor, algo le falta y mientras no lo consiga, sigue buscándolo. Si no lo logra en su medio de vida, va a buscarlo en otro lugar.

Para nosotros, ese amor desinteresado no solo es un buen amor, sino es el mejor amor, porque con él, no habrá maldad bajo cualquier forma, ni guerra, ni homicidio, sino paz, alegría y solidaridad.

Al lado de ese amor «superlativo», el amor como sentimiento de afecto y de cariño, unido a una atracción sexual, el amor entre un hombre y una mujer que les lleva o no al matrimonio, nos hace falta. Si lleva al matrimonio, posibilita la multiplicación y la perennización de la especie humana, y por consiguiente, impide su extinción que sería una catástrofe humana y el fin de la historia. Si no desemboca en el matrimonio, la vida sigue, lo que es más importante. Además, aunque no haya matrimonio, es una experiencia de intimidad que puede enlazar positivamente a las dos personas para la vida. En este caso, cada cual sigue siendo persona amada en adelante, sin el uso del sexo.

Pues, el amor a la mujer no es loco ni pecaminoso, como nos lo pretende enseñar el Arcipreste de Hita, por las palabras no por los actos. Y sus comportamientos, expresiones de su genuina naturaleza, contradicen su doctrina o su didactismo. Afortunadamente para él, dejó expresar su naturaleza, de lo contrario, podría padecer de una gravísima crisis psíquica que podría resultarle letal, según aprendimos de Freud.

Junto al estudio sobre la importancia del amor como sentimiento de afecto y de cariño, unido a una atracción sexual, quisiera añadir los amores y los amoríos, o sea, las relaciones amorosas, las palabras de amor, las aventuras sentimentales pasajeras, los romances, tienen también su importancia en el equilibrio psíquico y psicológico del ser humano, con tal que no perjudiquen a nadie y no atropelle la conciencia común y la ética consensual. Para nosotros, lo pecaminoso sería una vida sexual sin pudor por parte de los hombres, y sin ningún recato por parte de las mujeres. La explotación sexual comercial o el trabajo sexual por ejemplo, no es amor ni forma parte de los amores o amoríos, porque no hay sentimiento compartido, sino necesidades carnales y materiales que satisfacer, todo lo que atropella la conciencia común y la ética consensual.

El amor como afición, inclinación apasionada que una persona siente hacia algo, tiene las dos vertientes: la buena y la mala. La buena radica de la naturaleza del ser humano que experimenta inclinación por algo, puede ser la música, puede ser un deporte o cualquier pasatiempo, o la contemplación, la meditación, un plato, una bebida, etc. La mala vertiente es cuando esta inclinación se convierte en idolatría, o se deja *«apoderarse por una pasión insensata»* (C. B. Medenou, 2017). Por ese tipo de amor, es preciso velar.

El amor en sentido de movimiento de devoción, consagración, sacrificio que lleva a alguien hacia una divinidad, un ideal, el amor a Dios, a la verdad, a la patria, a Jesús, a Santa María, a las divinidades vudúes u Orisha, es importantísimo, porque, el ser humano es cuerpo, alma y espíritu. Este tipo de amor alza al ser humano, alimenta sus dos otras dimensiones de su existencia que le enaltecen y le fortalece manteniendo el lazo con su esencia espiritual, al mismo momento que hace de él una persona socialmente fértil y provechosa para la alteridad, o sea para los demás.

En los países africanos en general, y en Benín nuestro país en particular, un país en que predomina la religión Vudú con sus virtudes y las exigencias de cumplirlas, un país donde se requiere la alteridad por la solidaridad entre los miembros de las comunidades, al mismo momento que la brujería es ejercicio común fuera de los conventos vudúes, el amor como devoción, consagración, sacrificio que lleva a alguien hacia una divinidad, un ideal, el amor a Dios, a la verdad, a la patria, a Jesús, a Santa María, al Vudú Orisha, resulta consustancial a la vida, para su plenitud y su duración. De lo contrario, el individuo en su completud física y espiritual, es tan leve o ligero que se parece a una hoja seca desprendida de su rama de árbol, y al antojo del viento y del fuego...

## Conclusión

En la obra *El Libro de Buen Amor* del Arcipreste de Hita, el amor se manifiesta como sentimiento desinteresado de afecto, cariño y solidaridad que una persona siente hacia otra y que se manifiesta generalmente en desear su compañía, alegrarse con lo que considera bueno para ella y sufrir con lo que considera malo, sentimiento de afecto y de cariño, unido a una atracción sexual, afición o inclinación apasionada que una persona siente hacia algo, movimiento de devoción, consagración, sacrificio que lleva a alguien hacia una divinidad, esmero o cuidado con el que se realiza algo, amores, amoríos o devaneos.

Por ser una obra de la Edad Media cuando prevalecía el teocentrismo, su autor finge un didactismo teocéntrico, para mostrar que el amor a una mujer es loco y pecaminoso, por lo que recomienda el Buen Amor, es decir, el Amor a Dios, al Cristo y a la Virgen.

Respecto a la estética, el autor se vale de un sistema estilístico formal ameno en que predomina la métrica del mester de clerecía o cuaderna vía.

Después de mostrar la importancia del amor en sus diferentes vertientes para la felicidad y la plenitud del ser humano, llegamos a la conclusión de que no solo es buen amor el amor a Dios, sino también los demás tipos de amores, los amoríos o devaneos inclusive. Por consiguiente, el amor a la mujer ni es loco ni pecaminoso, sino consustancial al ser humano, e imprescindible para la perpetuación de la especie humana. Lo que confirma nuestras hipótesis iniciales según las cuales el amor es un sentimiento noble, pues de la categoría del bien; el amor por cualquier ser humano es bueno, el amor a la mujer inclusive; el buen amor del que

trata la obra *El Libro de Buen Amor*, resulta platónico; en esta obra se manifiestan tanto el amor, como los amores y amoríos; los amores y los amoríos son también experiencias valiosas que vivir; no es loco todo amor por la mujer, al contrario de lo que afirma Juan Ruiz.

## Referencias bibliográficas

- Alejano Vicente M., Domínguez Rodríguez A. J. y al. (1996),  
Boutillier, S., Goguel d'Allondais, A. y al. (2005): *Principes Examen-Méthodologie de la thèse et du mémoire*, Levallois Perret Cedex France : 2<sup>da</sup> Edición, Studyrama
- Cacho Blecua J.M. y Lacarra Ducay M. J. (2012): *Historia de la literatura española, I. Entre oralidad y escritura: la Edad Media*, José Carlos Mainer (dir.), [s. l.],  
Crítica, 2012, págs. 367-375
- Casalduero J. (1981). *Estudio sobre el teatro español*, Madrid, Gredos.
- Chabás J. (1962). *Historia de la literatura española*, Cuba, Ministerio de industria, empresa consolidada de arte gráfica.
- Cerdà Massó, R. (1986): *Diccionario de lingüística*, Madrid: Anaya S.A.
- Cerquiglini, J., Ollé J.-M., y al (2008): *Dictionnaire Universel. Agence Universitaire de Francophonie*, Paris: Hachette Edicef
- Díez Borque J. M. (1976). *Historia de la literatura española*, Madrid, Edición Cátedra.
- Dubois J-M. (2005). *La rédaction scientifique Mémoires et thèses: formes régulières et par articles*. Québec, Estem De Boeck.
- Ducamin, J. (1901): *Juan Ruiz, Arcipreste de Hita. Libro de Buen Amor, Tome VI*, Toulouse: Bibliothèque Meridionale
- Foulché-Delbosc R., (1901): *Revue Hispanique*, Tome VIII, Paris: Bibliothèque Nationale

González M., Hernández H. y al. (2011): *Clave. Diccionario de uso del español actual*, Madrid: Ediciones S. M.

Hernández F.J.,(1984): «The venerable Juan Ruiz, Archpriest of Hita», *La Corónica*, XIII.1 (1984), págs. 10-12

Jauralde Pou P. (1990).*Manual de investigación literaria*,Madrid, Clásicos Castalia.

Jeuge-Maynard, I., Garnier,Y. (2008): *Petit Larousse illustré*, Paris: Larousse

Medenou C.B. (2017). «Poética y sentido de la obra *El médico de su honra* de Calderón de la Barca», in *Germivoire, Revue scientifique de littérature, des langues et des sciences sociales, No spécial 7*, 2017, págs. 289-309

Merlet P. et Berès A. (2003). *Le Petit Larousse Grand Format 2003*, Paris: Larousse Vuef.

Ochoa (de), E. (1842): *Colección de poesías castellanas anteriores al siglo XV*, París: Bibliothèque Nationale.

Menéndez Pelayo M. (1892). *Antología de poetas líricos castellanos*, Tomo III, Madrid: Biblioteca

De Urbe

Menéndez Pidal, R. (1898). *Título que el Arcipreste de Hita dio al libro de sus poesías*, en *Revista de*

*Archivos Tomo II, Madrid: Bibliotecas y Museos.*

N'da.P.( 2007).*Méthodologie et guide pratique du mémoire de recherche et de la thèse de doctorat*,París, le Harmattan,

Nzete P. (2008).*Conseils pour rédiger et présenter un mémoire ou une thèse* ; Paris,le Harmattan.

Pascual Feronda, E. y Echave Díaz, R. (2019).*Diccionario de la lengua española, Esencial*, Ciudad de México: Edición Larousse Editorial S.A.

Puymaigre (de) T. J.(1861). *Les vieux auteurs castillans*, Paris-Metz

Pujol y Alonso J. (1906). *El Arcipreste de Hita, Estudio Crítico*, Madrid

Ríos (de los), J. A. *Historia crítica de la literatura española*, Madrid: Biblioteca de Urbe

Ruiz Ramón F. (1971). *Historia del teatro español I (Desde sus orígenes hasta 1900)*, Madrid, Alianza Editorial.

Vitse M. (1990). *Eléments pour une théorie du théâtre espagnol Collection «Thèses et recherches»*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail France- Ibérie recherche.





**Afrique** Nouvelle



**MultiColor**  
Flash Print Services  
"Rapidité et qualité"



**LES EDITIONS AZIZA**  
229 52 03 22 71 / 64 82 00 77  
leeditioneaziza@gmail.com

ISBN : 978-99982-65-30-1



9 789998 126530 1